



## Type UTN

## English

### Contents

|                                               |   |
|-----------------------------------------------|---|
| Introduction.....                             | 1 |
| Setting the temperature .....                 | 1 |
| Ground Fault Circuit Interrupter (GFCI) ..... | 1 |
| Checking the GFCI .....                       | 1 |
| Settings .....                                | 2 |
| Standby .....                                 | 2 |
| Error messages .....                          | 2 |

### Introduction

UTN is an electronic thermostat for comfort heating. It combines elegant simplicity with advanced technology and features a large, easily read temperature display and Easy2Use buttons for simple operation. The backlit display is activated by the first press of a button. UTN thermostats have built-in GFCI (Ground Fault Circuit Interrupter) to ensure maximum safety.

### Setting the temperature

To set the temperature, press the UP or DOWN button until the required temperature is shown on the display.  
The thermostat will calculate the best way to control the heating in order to obtain the required temperature. Minor adjustments should first be made after a few hours, depending on floor heating design.

### Ground Fault Circuit Interrupter (GFCI)

The thermostat has a built-in GFCI that ensures personal safety in case of ground faults.

It is important that the GFCI is checked monthly.

#### Checking the GFCI

Testing can only be performed while the thermostat is calling for heat. Adjust the setpoint until the heating symbol (SSS) appears. Use the **Up** button to increase the heating demand and then press the **OK** button. Wait 10 seconds to allow the thermostat to adjust



to the new setpoint. Then press the **TEST** button on the top of the thermostat. The test is successful if the red light in the **TEST** button lights up and **GROUND FAULT** is shown on the display. If this does not occur, check the installation/contact your electrical installer. Press the **Standby/Reset** button to reset the GFCI.

The red light should go out and the display returns to normal appearance.

Press the **Down** button to return to the original temperature setting. If the test fails, check the heating cable and thermostat.

If during normal operation the GFCI trips without the **TEST** button being pressed, there could be a ground fault! To check whether it is a ground fault or nuisance tripping, press **Standby/Reset**. If this causes the red light to go off and stay off, it was nuisance tripping and the system is operating correctly. If this does not occur, there is a ground fault! Contact your electrical installer.

## Settings

The thermostat has an intuitive menu, allowing it to be easily set.

Press **OK** to access the following options:

|                                                                                     |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | FLOOR TEMP  | Displays actual floor temperature.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | SCALE HIGH  | Allows you to set the highest temperature to which the thermostat can be adjusted. Press <b>OK</b> and change the temperature with the <b>UP</b> or <b>DOWN</b> button. Confirm with <b>OK</b> .                                                                                                                                         |
|  | SCALE LOW   | Allows you to set the lowest temperature to which the thermostat can be adjusted. Press <b>OK</b> and change the temperature with the <b>UP</b> or <b>DOWN</b> button. Confirm with <b>OK</b> .                                                                                                                                          |
|  | C ° / F °   | Allows °C (Celsius) or °F (Fahrenheit) to be selected as the temperature unit. Press <b>OK</b> and change the temperature unit with the <b>UP</b> or <b>DOWN</b> button. Confirm with <b>OK</b> .                                                                                                                                        |
|  | OFFSET TEMP | Allows the difference in temperature between the thermostat and a room thermometer to be set. Press <b>OK</b> . Press the <b>UP</b> or <b>DOWN</b> button to set the offset temperature (in steps of 0.2°F/0.1°C). Confirm with <b>OK</b> .                                                                                              |
|  | APPLICATION | Allows you to select FLOOR SENSOR or REGULATOR. FLOOR SENSOR: A floor sensor is used. Only floor temperature is controlled. REGULATOR: The thermostat functions as a simple regulator and no sensors are used. Press <b>OK</b> . Press the <b>UP</b> or <b>DOWN</b> button to select FLOOR SENSOR or REGULATOR. Confirm with <b>OK</b> . |
|  | EXIT        | Exits the menu. Press <b>OK</b> to return to the initial display.                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## Standby

The thermostat has a standby function, which turns off the thermostat and display.

Press and hold the Standby button for 2 seconds. The display shows **OFF** and then turns off.

To turn the thermostat on again, simply press the Standby button.

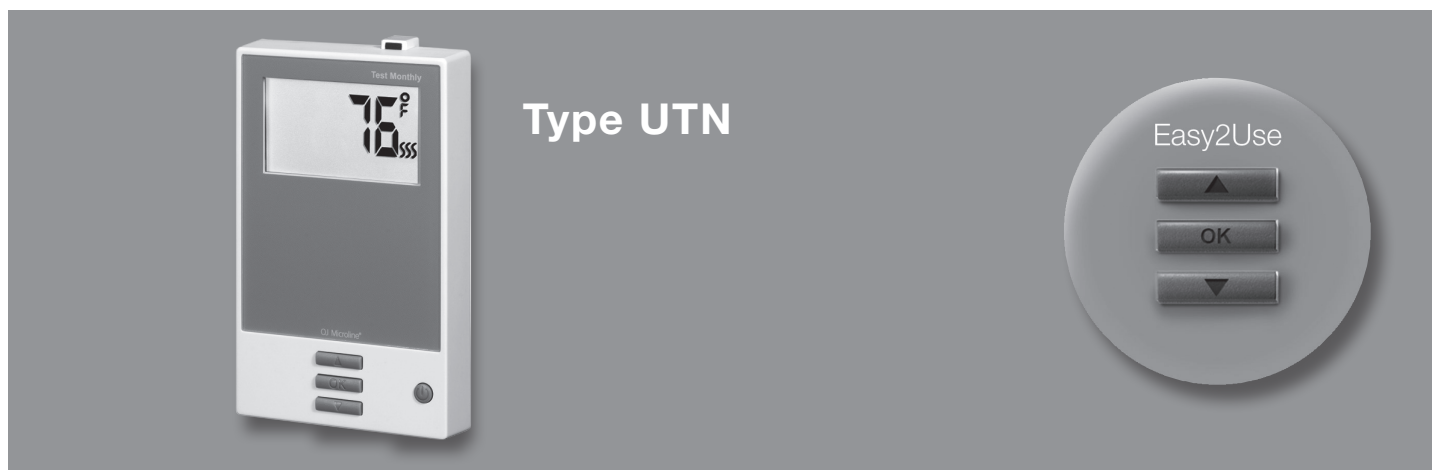
## Error messages

E0 = Internal failure. Replace thermostat.

E1 = Internal sensor defective or short-circuited. Replace thermostat.

E2 = External sensor defective or short-circuited.

Check external sensor.



## Type UTN

Français

### Contenu

|                                                              |   |
|--------------------------------------------------------------|---|
| Introduction.....                                            | 1 |
| Réglage de la température .....                              | 1 |
| Disjoncteur de fuite à la terre intégré (GFCI) .....         | 1 |
| Vérification du disjoncteur de fuite à la terre intégré..... | 1 |
| Réglages .....                                               | 2 |
| Standby (attente) .....                                      | 2 |
| Messages d'erreur .....                                      | 2 |

### Introduction

L'UTN est un thermostat électronique pour contrôler le chauffage de confort. Il associe simplicité élégante avec une technologie avancée et possède un afficheur large et facile à lire ainsi que des boutons faciles à utiliser pour une opération simple. L'afficheur rétroéclairé s'active en appuyant sur n'importe quel bouton. Les thermostats UTN possèdent un disjoncteur de fuite à la terre intégré (GFCI) pour assurer un maximum de sécurité.

### Réglage de la température

Pour régler la température, appuyer sur les boutons UP (hausse) ou DOWN (baisse) jusqu'à ce que la température souhaitée s'affiche. Le thermostat calculera la meilleure façon de contrôler le chauffage pour obtenir la température requise. Des ajustements mineurs devraient être exécutés après quelques heures dépendant de la conception du chauffage de sol.

### Disjoncteur de fuite à la terre intégré (GFCI)

Le thermostat possède un disjoncteur de fuite à la terre intégré pour assurer votre sécurité au cas où une faute à la terre se produirait. Il est important de vérifier chaque mois le disjoncteur de fuite à la terre intégré.

Bouton Test (essai) du disjoncteur de fuite à la terre intégré



Vérification du disjoncteur de fuite à la terre intégré

La vérification ne peut s'effectuer que si le thermostat active le chauffage. Réglez le point de consigne jusqu'à ce que le symbole du chauffage (☼) apparaisse. Utilisez le bouton **UP (hausse)** pour accroître le besoin de chauffage puis appuyez sur le bouton **OK**. Attendez 10 secondes pour permettre au thermostat de s'ajuster au nouveau point de consigne. Appuyez sur le bouton **TEST (essai)** au haut du thermostat. Le test aura réussi si la lumière rouge dans le bouton **TEST (essai)** s'allume et que **GROUND FAULT (faute à la terre)** s'affiche à l'écran. Si ce n'est pas le cas, vérifiez l'installation/communiquez avec votre électricien-installateur. Appuyez sur le bouton **Standby/Reset (attente/réarmement)** pour réarmer le disjoncteur de fuite à la terre intégré. La lumière rouge s'éteindra et l'afficheur reprendra son apparence normale. Appuyez sur le bouton **Down (baisse)** pour retourner au réglage initial de température. Si la vérification échoue, vérifiez le câble chauffant et le thermostat. Si le disjoncteur de fuite à la terre intégré se déclenche pendant l'opération normale sans que vous appuyiez sur le bouton **TEST (essai)**, il pourrait y avoir une faute à la terre ! Pour vérifier si c'est une faute à la terre ou un déclenchement intempestif, appuyez sur **Standby/Reset (attente/réarmement)**. Si la lumière rouge s'éteint et demeure éteinte, c'était un déclenchement intempestif et le système fonctionne correctement. Si ce n'est pas le cas, il y a une faute à la terre ! Communiquez avec votre électricien-installateur.

Réglages

Le thermostat possède un menu intuitif permettant un réglage facile. Appuyez sur **OK** pour accéder aux fonctions suivantes :

|  |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | FLOOR TEMP (TEMP. SOL)      | Affiche la température actuelle du sol.                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | SCALE HIGH (HAUTE ÉCHELLE)  | Vous permet de régler la température la plus haute à laquelle le thermostat peut être réglé.<br>Appuyez sur <b>OK</b> et changez la température avec les boutons <b>UP (hausse)</b> ou <b>DOWN (baisse)</b> . Confirmez avec <b>OK</b> .                                                        |
|  | SCALE LOW (BASSE ÉCHELLE)   | Vous permet de régler la température la plus basse à laquelle le thermostat peut être réglé.<br>Appuyez sur <b>OK</b> et changez la température avec les boutons <b>UP (hausse)</b> ou <b>DOWN (baisse)</b> . Confirmez avec <b>OK</b> .                                                        |
|  | C ° / F °                   | Permet de choisir °C (Celsius) ou °F (Fahrenheit) comme unité de température. Appuyez sur <b>OK</b> et changez l'unité de température avec les boutons <b>UP (hausse)</b> ou <b>DOWN (baisse)</b> . Confirmez avec <b>OK</b> .                                                                  |
|  | OFFSET TEMP (DÉCALAGE TEMP) | Permet d'ajuster la différence de température entre le thermostat et un thermomètre de pièce.<br>Appuyez sur <b>OK</b> . Appuyez sur les boutons <b>UP (hausse)</b> ou <b>DOWN (baisse)</b> pour régler le décalage de température (en incréments de 0.2 °F/0.1 °C). Confirmez avec <b>OK</b> . |

|  |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | APPLICATION   | Vous permet de choisir FLOOR SENSOR (SONDE AU SOL) ou REGULATOR (RÉGULATEUR).<br>FLOOR SENSOR (SONDE AU SOL) : Une sonde au sol est utilisée. Seulement la température du sol est contrôlée.<br>REGULATOR (RÉGULATEUR) : Le thermostat fonctionne comme simple régulateur et aucune sonde n'est utilisée.<br>Appuyez sur <b>OK</b> . Appuyez sur les boutons <b>UP (hausse)</b> ou <b>DOWN (baisse)</b> pour sélectionner FLOOR SENSOR (SONDE AU SOL) ou REGULATOR (RÉGULATEUR). Confirmez avec <b>OK</b> . |
|  | EXIT (SORTIE) | Quitter le menu. Appuyez sur <b>OK</b> pour retourner à l'affichage initial.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

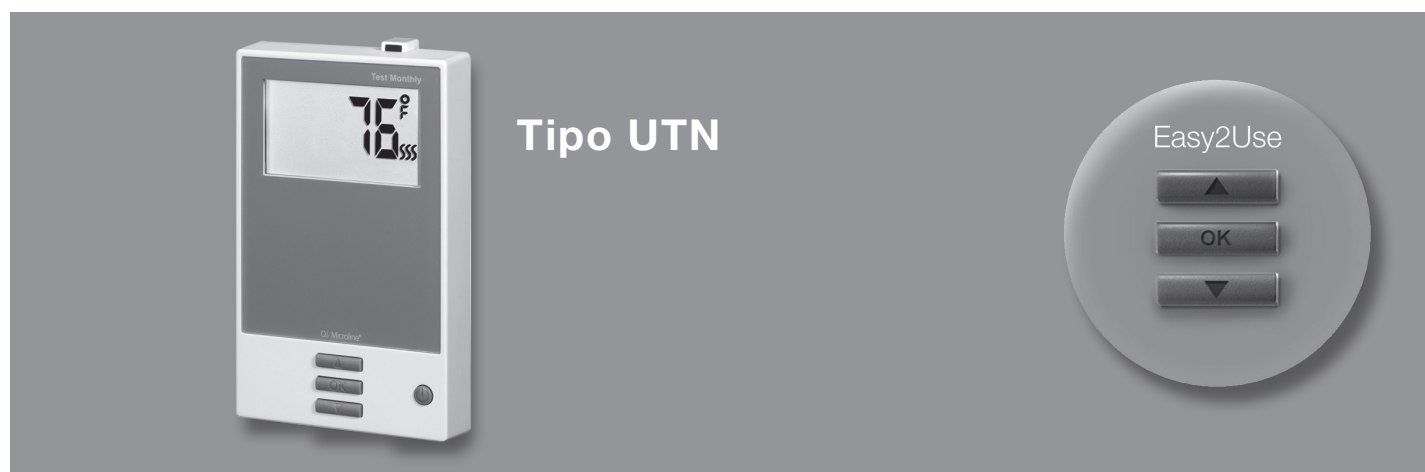
Standby (attente)

Le thermostat possède une fonction de mise en attente qui éteint le thermostat et l'afficheur.  
Appuyer et tenir le bouton Standby (attente) pendant 2 secondes.  
L'afficheur affiche **OFF** puis il s'éteint.  
Pour remettre le thermostat en fonction, appuyez simplement sur le bouton Standby (attente).

Messages d'erreur

- E0 = Défaut interne. Remplacer le thermostat.
- E1 = Sonde interne défectueuse ou court-circuitée.  
Remplacer le thermostat.
- E2 = Sonde externe défectueuse ou court-circuitée.  
Vérifiez la sonde externe.

# MANUAL DEL USUARIO



## Tipo UTN

Español

### Contenido

|                                                        |   |
|--------------------------------------------------------|---|
| Introducción.....                                      | 1 |
| Ajuste de la temperatura .....                         | 1 |
| Interruptor de circuito de fallo a tierra (GFCI) ..... | 1 |
| Verificación del GFCI.....                             | 1 |
| Ajustes.....                                           | 2 |
| Listo y en espera .....                                | 2 |
| Mensajes de error .....                                | 2 |

### Introducción

El UTN es un termostato electrónico para sistemas de calefacción de confort. Combina la elegante simplicidad con tecnología avanzada e incluye una amplia pantalla de temperatura, fácil de leer y botones de uso fácil para la operación sencilla. La pantalla con iluminación de fondo se activa con sólo oprimir inicialmente un botón. Los termostatos UTN tienen un interruptor de circuito de fallo a tierra (GFCI por su sigla en inglés) para asegurar la máxima seguridad.

### Ajuste de la temperatura

Para ajustar la temperatura pulse el botón UP (Arriba) o DOWN (Abajo) hasta que en la pantalla aparezca la temperatura deseada. El termostato calculará la mejor manera de controlar la calefacción a fin de obtener la temperatura especificada. Se recomienda hacer ajustes menores solamente después de unas pocas horas, dependiendo del diseño de calefacción del piso.

### Interruptor de circuito de fallo a tierra (GFCI)

El termostato tiene un GFCI incorporado que garantiza la seguridad personal si ocurren fallos a tierra. Es importante verificar mensualmente el GFCI.

### Verificación del GFCI

La prueba se puede realizar únicamente cuando el termostato activa la calefacción. Establezca el punto de ajuste hasta que aparezca el símbolo de calefacción (SSS). Use el botón **Up** para aumentar la demanda de calefacción y después pulse el botón **OK (Aceptar)**.



Espere 10 segundos para permitir que el termostato se acomode al nuevo punto de ajuste. Después pulse el botón **TEST** (Prueba) en la parte superior del termostato. La prueba tiene éxito si se ilumina la luz roja en el botón **TEST** y en la pantalla aparece **GROUND FAULT** (Fallo a tierra). Si esto no ocurre, verifique la instalación o comuníquese con un electricista. Pulse el botón **Standby/Reset** (En espera/reajuste) para reajustar el GFCI.

La luz roja deberá apagarse y la pantalla retornará a su aspecto normal.

Pulse el botón **Down** para regresar al ajuste original de temperatura.

Si falla la prueba, verifique el cable calefactor y el termostato.

Si el GFCI se dispara durante el funcionamiento normal, sin pulsar el botón **TEST**, podría haber un fallo a tierra. Para verificar si se trata de un fallo a tierra o de un disparo de interferencia, pulse **Standby/Reset**. Si se apaga la luz roja y permanece así, se trata de un disparo de interferencia y el sistema está funcionando correctamente. Si esto no ocurre es porque hay un fallo a tierra! Comuníquese con un electricista.

## Ajustes

El termostato tiene un menú intuitivo, lo cual permite ajustarlo fácilmente.

Pulse **OK** para acceder a las opciones siguientes:

|                                                                                     |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | FLOOR TEMP (TEMP. DEL PISO)  | Muestra la temperatura real del piso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | SCALE HIGH (ESCALA ALTA)     | Le permite ajustar la máxima temperatura a la cual se puede ajustar el termostato. Pulse <b>OK</b> y cambie la temperatura con el botón <b>UP</b> o <b>DOWN</b> . Confirme con <b>OK</b> .                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | SCALE LOW (ESCALA BAJA)      | Le permite establecer la mínima temperatura a la cual se puede ajustar el termostato. Pulse <b>OK</b> y cambie la unidad de temperatura con el botón <b>UP</b> o <b>DOWN</b> . Confirme con <b>OK</b> .                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | C° / F°                      | Permite seleccionar °C (Celsius) o °F (Fahrenheit) como la unidad de temperatura. Pulse <b>OK</b> y cambie la unidad de temperatura con el botón <b>UP</b> o <b>DOWN</b> . Confirme con <b>OK</b> .                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | OFFSET TEMP (COMP. DE TEMP.) | Permite establecer la diferencia en temperatura entre el termostato y un termómetro de la habitación. Pulse <b>OK</b> . Pulse los botones <b>UP</b> o <b>DOWN</b> para ajustar la compensación de temperatura (en pasos de 0,2 °F/0,1 °C). Confirme con <b>OK</b> .                                                                                                                                                                           |
|  | APPLICATION (APLICACIÓN)     | Le permite seleccionar FLOOR SENSOR (SENSOR DE PISO) o REGULATOR (REGULADOR).<br><br>FLOOR SENSOR (SENSOR DE PISO): Se utiliza un sensor de piso. Solamente se controla la temperatura del piso.<br><br>REGULATOR (REGULADOR): El termostato funciona como un simple regulador y no se usan los sensores.<br><br>Pulse <b>OK</b> . Pulse el botón <b>UP</b> o <b>DOWN</b> para seleccionar FLOOR SENSOR o REGULATOR. Confirme con <b>OK</b> . |
|  | EXIT (SALIR)                 | Permite salir del menú. Pulse <b>OK</b> para regresar a la pantalla inicial.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Listo y en espera

El termostato tiene una función de listo y en espera, la cual apaga el termostato y la pantalla.

Pulse sin soltar el botón Standby (En espera) durante 2 segundos. En la pantalla aparece **OFF** y después se apaga.

Para volver a encender el termostato, simplemente pulse el botón Standby.

## Mensajes de error

E0 = Fallo interno. Cambie el termostato.

E1 = El sensor interno está defectuoso o en cortocircuito. Cambie el termostato.

E2 = El sensor externo está defectuoso o en cortocircuito. Inspeccione el sensor externo.



**OJ ELECTRONICS A/S**

Stenager 13B · DK-6400 Sønderborg

Tel.: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13

oj@ojelectronics.com · www.ojelectronics.com

